



© Abbas Kosari

## پذیرایی ساده

# Paziraie Sadeh

## Modest Reception

### Mani Haghighi

A man with his arm in a cast who thus resembles Napoleon and a well-dressed woman are making their way through a war-torn mountainous region in an SUV. The boot of the car contains plastic bags filled with money to distribute to the needy people they encounter on their journey. But are the two of them really on a charitable mission or are we watching a duplicitous game of temptation and morality?

Mani Haghighi's previous film *Men at Work* (Forum 2006) already took the standard social criticism to be found in Iranian cinema into the realm of the absurd. *Paziraie Sadeh* is a film both farcical and full of anger that continues in this Beckettian vein. Its desolate location seems to have come from another world, peopled by characters that appear either uprooted or merely passing through. The apparent benefactors always attach sadistic conditions to their handouts, making one poor man swear on the Koran that he won't share the money with his equally poor relatives and preventing another from burying his baby's corpse. But even as they humiliate their victims and play their funny games, reality turns out to be a highly adept opponent, more than capable of stifling their sardonic laughter.

Anke Leweke

Ein Mann, der mit seinem Gipsarm an Napoleon erinnert, und eine gut gekleidete Frau fahren im SUV durch eine vom Krieg gezeichnete Bergregion. In ihrem Kofferraum Plastiktüten voller Geld, die sie an arme Menschen verteilen, die ihren Weg kreuzen. Sind die beiden tatsächlich in wohlthätiger Mission unterwegs, oder bekommen wir es mit einem perfiden Spiel um Verführung und Moral zu tun?

Schon in *Men at Work* (Forum 2006) führte Mani Haghighi die vom iranischen Kino erwartete Sozial- und Gesellschaftskritik ins Absurde. *Paziraie Sadeh* ist ein aberwitziger und zugleich bitterböser Film, der diesen Beckettischen Tonfall fortsetzt. Wie aus der Welt gefallen ist schon der einsame Schauplatz, mit Figuren, die allesamt entwurzelt oder wie auf der Durchreise wirken. Die vermeintlichen Wohltäter knüpfen ihre Spenden stets an fast schon unmenschliche Forderungen. Sie lassen einen armen Schlucker auf den Koran schwören, das Geld nicht mit seinen ebenso armen Verwandten zu teilen. Sie halten einen Mann davon ab, den Leichnam seines Babys zu begraben. Sie demütigen und treiben Funny Games. Doch die Wirklichkeit erweist sich als ebenbürtiger Gegenspieler, und den beiden bleibt ihr sardonisches Lachen im Halse stecken.

Anke Leweke

*“Interesting is the destructive power of benevolence”*

*If Beckett had written a road movie, would it be like your film?*

I've never felt an affinity with Beckett. I acknowledge his greatness, but I find him too cold, too hopeless and slightly boring. His road movie would probably be less plot-driven than *Paziraie Sadeh*; he is not much of a storyteller. If Ionesco had written a road movie, on the other hand, then we could talk. One of the first plays I directed was *The Bald Soprano* (1950), and it has had a lasting influence on my temperament.

*A trunk full of money is driven through a wounded landscape – is that “la condition humaine” as seen from present-day Iran?*

Yes. Absolutely yes. Equating affluence with power is a cliché; what's more interesting is the destructive power of benevolence. As one of the characters says in the film: “Giving alms looks easy, but it's hard work.” I re-read Marcel Mauss's book, *The Gift*, while working on this film, and I think it influenced me in all the wrong ways. I learned that free money is a terrifying weapon, and it shoots both ways.

*Your well-dressed, self-confident main characters are like aliens in the world they are driving through. Which planet are they from? Why do they enjoy humiliating others so much?*

They come from planet “Allure”, and they are searching for someone who can resist them. The punishment for those who succumb to their temptation is confusion, degradation, humiliation and pain – in short, a one-way ticket to the planet “Melancholia”.

*Is Paziraie Sadeh a film about redemption? Both characters seem to be changed at the end.*

I have no faith in redemption. Redemption is the opposite of change: it implies an absolute end – it is static, it is boring, it reminds me of death. I do have faith in change, though – mostly as an engine for dramatic movement. When you are jolted out of sleep in the subway car with an announcement telling you this is the final station and you should get up and leave: that's redemption, and it pisses you off.

*Interview: Anke Leweke, January 2012*

Mani Haghighi was born on May 4, 1969 in Tehran. He studied philosophy. After making a short film, he made his first full-length feature film in 2003. Along with directing, Mani Haghighi works as an actor and screenwriter. He and Asghar Farhadi wrote the screenplay for Farhadi's film *Chahar-Shanbeh Soori / Fireworks Wednesday* (2006). *Paziraie Sadeh* is Haghighi's fourth feature film.

#### Films

2002: *Mandan/To Stay*. 2003: *Abadan*. 2006: *Kargaran Mashghoole Karand/Men at Work* (Forum 2006). 2008: *Canaan*. 2009: *Hamoonbazha/Hamoon's Fans*. 2010: *Mehrjui: Karnameye Chehel Saaleh/Mehrjui: 40 Year Report*. 2012: *Paziraie Sadeh / Modest Reception*.

*„Interessant ist der destruktive Charakter von Wohltätigkeit“*

*Wenn Beckett ein Drehbuch für ein Roadmovie geschrieben hätte – meinen Sie, es gäbe Parallelen zu Ihrem Film?*

Becketts Größe und Bedeutung sind unbenommen, ich persönlich hatte allerdings nie viel für ihn übrig. Für meinen Geschmack sind seine Werke zu kühl, zu trostlos und ein bisschen langweilig. Wahrscheinlich gäbe es in seinem Roadmovie weniger Handlung als in *Paziraie Sadeh*. Beckett war nicht gerade ein großer Geschichtenerzähler. Wenn Ionesco ein Drehbuch zu einem Roadmovie geschrieben hätte, kämen wir vielleicht zusammen. Sein Stück *Die kahle Sängerin* (1950) war das erste Theaterstück, das ich inszeniert habe. Es hat mich nachhaltig beeinflusst.

*Eine Kiste voller Geld wird durch eine vom Krieg gezeichnete Landschaft gefahren. Ist das eine Beschreibung der „condition humaine“ aus iranischer Perspektive?*

Ja, absolut. Überfluss und Macht gleichzusetzen ist ein Klischee. Viel interessanter ist der destruktive Charakter der Wohltätigkeit. Wie einer der Protagonisten im Film sagt: „Almosen zu verteilen sieht einfach aus, ist aber harte Arbeit.“ In der Vorbereitung dieses Films las ich Marcel Mauss' Buch *Die Gabe* noch einmal. Ich glaube, dass der Text mich an den falschen Stellen beeinflusst hat. Mir ist klar geworden, dass geschenktes Geld eine beängstigende Waffe ist, die in beide Richtungen losgehen kann.

*Die gut gekleideten, selbstbewussten Protagonisten fahren durch eine Welt, in der sie wie Außerirdische wirken. Von welchem Planeten stammen sie? Und warum macht es ihnen so viel Spaß, andere Menschen zu demütigen?*

Sie sind vom Planeten „Verlockung“ und suchen nach jemandem, der ihnen widerstehen kann. All diejenigen, die ihrer Versuchung erliegen, werden bestraft: mit Verwirrung, Erniedrigung, Beschämung und Schmerz – kurz gesagt: mit einem Einzelfahrschein zum Planeten Melancholie.

*Ist Paziraie Sadeh ein Film über die Erlösung? Beide Protagonisten scheinen am Ende des Films eine Veränderung durchlaufen zu haben.*

Ich glaube nicht an die Erlösung. Erlösung ist das Gegenteil von Veränderung und setzt ein absolutes Ende voraus; sie ist statisch, langweilig und erinnert mich an den Tod. Ich glaube mehr an die Veränderung, vor allem, wenn sie dramatische Mechanismen in Gang setzt. Wenn man schlafend in der U-Bahn sitzt und von der Durchsage aus den Träumen gerissen wird, dies sei die Endstation und man möge bitte aussteigen – das ist Erlösung, und sie macht einen stinksauer!

*Interview: Anke Leweke, Januar 2012*



Mani Haghighi wurde am 4. Mai 1969 in Teheran geboren. Er studierte Philosophie. Neben seiner Tätigkeit als Regisseur ist Mani Haghighi als Schauspieler und als Drehbuchautor tätig. Zusammen mit Asghar Farhadi schrieb er das Drehbuch zu Farhadis Film *Chahar-Shanbeh Soori / Fireworks Wednesday* (2006). *Paziraie Sadeh* ist sein vierter Spielfilm.

#### Filme

2002: *Mandan/To Stay*. 2003: *Abadan*. 2006: *Kargaran Mashghoole Karand/Men at Work* (Forum 2006). 2008: *Canaan*. 2009: *Hamoonbazha/Hamoon's Fans*. 2010: *Mehrjui: Karnameye Chehel Saaleh/Mehrjui: 40 Year Report*. 2011: *Paziraie Sadeh / Modest Reception*.

**Country:** Iran 2012. **Director, producer:** Mani Haghighi. **Screenwriter:** Mani Haghighi, Amir-Reza Koohestani. **Director of photography:** Houman Behmanesh. **Production design:** Amir-Hossein Ghodsi. **Costume design:** Negar Nemati. **Make-up artist:** Mehrdad Mirkiani. **Sound:** Vahid Moghaddasi. **Composer:** Jeremy Strachan, David Weinkauff. **Editor:** Hayedeh Safiyari.

**Cast:** Taraneh Alidoosti (Leyla), Mani Haghighi (Kaveh), Saeed Changizian (soldier), Esmail Khalaj (old man), Saber Abar (young man), Mohammad Aghebati (coffeeshop owner), Danial Fathi (child), Himan Dehghani (older child), Naghi Seyfjamali (man with donkey), Nader Fallah (working man), Vahid Aghapoor (Morteza Kerendi), Mohammad-Reza Najafi (Mostafa Kerendi), Ghorban Najafi (man at the cemetery).

**Format:** 35mm, 1:1.85, colour. **Running time:** 100 min., 24 fps. **Language:** Farsi. **World premiere:** February 13, 2012, Berlinale Forum. **World sales:** Iranian Independents, Mohammad Atebbai, PO Box 15875-4769, Tehran, Iran. Phone: (98-912) 319 86 93, [info@iranianindependents.com](mailto:info@iranianindependents.com)

**Land:** Iran 2012. **Regie, Produzent:** Mani Haghighi. **Drehbuch:** Mani Haghighi, Amir-Reza Koohestani. **Kamera:** Houman Behmanesh. **Ausstattung:** Amir-Hossein Ghodsi. **Kostüme:** Negar Nemati. **Maske:** Mehrdad Mirkiani. **Ton:** Vahid Moghaddasi. **Tonmischung:** Amir-Hossein Ghasemi. **Musik:** Jeremy Strachan und David Weinkauff. **Schnitt:** Hayedeh Safiyari. **Darsteller:** Taraneh Alidoosti (Leyla), Mani Haghighi (Kaveh), Saeed Changizian (Soldat), Esmail Khalaj (alter Mann), Saber Abar (junger Mann), Mohammad Aghebati (Café-Besitzer), Danial Fathi (kleines Kind), Himan Dehghani (älteres Kind), Naghi Seyfjamali (Mann mit Esel), Nader Fallah (Arbeiter), Vahid Aghapoor (Morteza Kerendi), Mohammad-Reza Najafi (Mostafa Kerendi), Ghorban Najafi (Mann auf dem Friedhof).

**Format:** 35mm, 1:1.85, Farbe. **Länge:** 100 Minuten, 24 Bilder/Sekunde. **Sprache:** Farsi. **Uraufführung:** 13. Februar 2012, Forum der Berlinale. **Weltvertrieb:** Iranian Independents, Mohammad Atebbai, PO Box 15875-4769, Tehran, Iran. Tel.: (98-912) 319 86 93, [info@iranianindependents.com](mailto:info@iranianindependents.com)